

25 JUL 1985

REPUBLIQUE
DE
VANUATU



REPUBLIC
OF
VANUATU

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

22 juillet 1985

No. 25

22 July, 1985

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI No 4 DE 1985 SUR LES PATENTES
COMMERCIALES (MODIFICATION)

LOI No 18 DE 1985 RELATIVE AU
REGLEMENT DE POLICE (MODIFICATION)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

THE BUSINESS LICENCES (AMENDMENT)
ACT NO. 4 OF 1985

THE POLICE REGULATION (AMENDMENT)
ACT NO. 18 OF 1985

AVIS D'ENTREE EN VIGUEUR - LOI No 4
DE 1985 SUR LE PATENTES COMMERCIALES
(MODIFICATION)

NOTICE OF COMMENCEMENT - THE BUSINESS
LICENCES (AMENDMENT) ACT NO. 4 OF
1985

ARRETES

ARRETE No 21 DE 1985 RELATIF A LA
LOI SUR LA DECENTRALISATION -
CONSEIL PROVINCIAL DE MALEKULA

ARRETE No 22 DE 1985 RELATIF A LA
LOI SUR LA DECENTRALISATION -
CONSEIL PROVINCIAL DE MALEKULA

ORDERS

-

-

SOMMAIRE

PAGE

CONTENTS

PAGE

LEGAL NOTICES

1-4

REPUBLIC OF VANUATU

THE BUSINESS LICENCE (AMENDMENT) ACT No. 4 OF 1985

Arrangement of Sections

1.	Amendment of the Principal Act.
2.	Transitional provisions.
3.	Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE BUSINESS LICENCE (AMENDMENT) ACT No. 4 OF 1985

Assent: 10.6.85.
Commencement: 22.7.85.

To amend the Business Licence Act No. 25 of 1983 and to provide for matters connected therewith.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF THE PRINCIPAL ACT

1. The Business Licence Act No. 25 of 1983 (hereinafter "the Principal Act") is amended in the First Schedule by inserting the following Class after "Class G":-

"Class H: Landlords

H1 & 2

(i) A landlord who lets a house or apartment used as his normal residence when it is temporarily unoccupied by him for a period not exceeding 3 months, shall not be liable to take out a licence under category H1 in respect of the letting of that house or apartment.

Category H1. Residential Accommodation

(a) houses, per house	
(i) up to and including 60 square metres internal area	9.000
(ii) from 61 to 100 square metres internal area	27.000
(iii) more than 100 square metres internal area	54.000
(b) apartment per apartment	
(i) up to and including 60 square metres internal area	9.000
(ii) from 61 to 100 square metres internal area	27.000
(iii) more than 100 square metres internal area	54.000

(ii) A landlord shall be liable to pay a licence fee in respect of each property available for letting during the licensing year, but shall be eligible for reimbursement of all or part of the fee at the end of the year in respect of

Category H2. Commercial Premises

Premises, per premises	
(i) up to 60 square metres internal area	27.000
(ii) from 61 up to 150 square metres internal area	54.000
(iii) from 151 to 300 square metres internal area	81.000
(iv) more than 300 square metres internal area	100.000

periods
during the
year when the
property was
unoccupied by
tenants.

(iii) Where there
is more than
one tenant
in commercial
premises,
each letting
shall be con-
sidered to be
of separate
premises for
the purpose
of paying a
licence fee.

(iv) Houses or
apartments
let in parts
with toilet
facilities
common to
several ten-
ants shall be
treated as
single pre-
mises for the
purpose of
assessment of
the licence
fee.

(v) For commer-
cial premises
in islands
outside Efate
the fee shall
be reduced
by 25%."

TRANSITIONAL PROVISIONS

2. For the purposes of section 12 of the Principal Act, Class H licensees shall be deemed to have commenced business on the date of commencement of this Act.

COMMENCEMENT

3. This Act shall come into force on such day as the Minister shall appoint by notice published in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI No. 4 DE 1985 SUR LES PATENTES COMMERCIALES
MODIFICATION

1. Modification de la loi principale.
2. Dispositions transitoires
3. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 10/6/85

Entrée en vigueur : 22/7/85

LOI No. 4 DE 1985 SUR LES PATENTES COMMERCIALES

MODIFICATION

portant modification de la loi No. 25 de 1983 sur les patentes commerciales et visant à réglementer les questions connexes.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DE LA LOI PRINCIPALE

1. La loi No. 25 de 1983 sur les patentes commerciales (mentionnée ci-dessous comme "la loi principale") est modifiée dans l'annexe I par l'introduction de la catégorie suivante après la "catégorie 6" :

"Catégorie H : bailleurs d'immeubles

H1 et H2

1) Un propriétaire qui loue la maison ou l'appartement qu'il utilise comme résidence habituelle pendant une absence temporaire n'excédant pas 3 mois n'est pas redevable de la patente de catégorie H1 pour une telle location. ii) une patente est nécessaire pour chaque propriété en location pendant l'année d'octroiement de la de la patente ; à la fin de l'année, les propriétaires pourront demander le remboursement total ou partiel des droits correspondant à la période pendant laquelle la propriété n'a pas été louée.

H1: Immeubles à usage d'habitation

a) Par villa

i) jusqu'à 60 m2 de surface habitable..... 9 000

ii) de 61 à 100 m2 de surface habitable.....27 000

iii) de plus de 100 m2 de surface habitable.....54 000

b) Par appartement

i) jusqu'à 60 m2 de surface habitable.....9 000

ii) de 61 à 100 m2 de surface habitable.....27 000

iii) plus de 100 m2 de surface habitable.....54 000

H2 - Locaux commerciaux

Par local
i) jusqu'à 60 m2 de surface habitable.....27 000

iii) quand il existe plus d'un locataire dans un même immeuble commercial, chaque location est considérée

- ii) jusqu'à 150 m2 de surface habitable.....54 000
- iii) jusqu'à 300 m2 de surface habitable.....81 000
- iv) plus de 300 m2 de surface habitable.....100 000

distinct pour les fins des droits de patente.
 iv) toute maison et appartement dont les divers colocataires ont l'usage commun des toilettes est considérée comme local unique pour les fins des droits de patente.

v) les droits sont réduits de 25% pour les locaux commerciaux situés dans les files autres qu'"Efate".

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 2. Aux fins d'application de l'article 12 de la loi principale, tout titulaire d'une patente de catégorie H sera considéré comme ayant commencé ses activités commerciales le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ENTREE EN VIGUEUR

- 3. La présente loi entrera en vigueur le jour désigné officiellement par le Ministre dans le Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE POLICE REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 18 OF 1985

Arrangement of Sections

1. Amendment of the Police Regulation No. 7 of 1980.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE POLICE REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 18 OF 1985

Assent: 28.6.85.
Commencement: 22.7.85.

To amend the Police Regulation and provide for compulsory early retirement of police officers and other matters associated with the more effective deployment of the Police Force.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF THE POLICE REGULATION No. 7 OF 1980

1. The Police Regulation No. 7 of 1980 (as amended) is further amended as follows:-

(a) in Section 1 by adding the following definition in the appropriate alphabetical order:-

"Commissioner" means the Commissioner of Police appointed under section 10;

(b) by substituting "schedule 1" for "schedule 2" in section 18;

(c) by adding the following new sections after section 27:

"COMPULSORY RETIREMENT OF POLICE OFFICERS

27A. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in this Act or in any other law for the time being in force, for the purposes of ensuring the renewal of holders of public offices within the Force, the Commissioner in the case of a subordinate officer or the Police Service Commission acting on the recommendation of the Commissioner, in the case of a senior officer, may compulsorily retire any member from the Force.

(2) Notice of compulsory retirement shall be given by or on behalf of the Commissioner or Commission in writing to a member to whom subsection (1) applies.

(3) The notice referred to in subsection (2) shall state the day on which the member to whom it is given shall be retired and shall be not less than three months after the day on which the notice is given to the member.

SEVERANCE PAYMENT

27B. A member retired in accordance with section 27A shall be entitled to receive from the Government a severance payment calculated at the rate of one month of the annual salary payable to the member immediately before the day of retirement for each year served with the Vanuatu Government since the 30th day of July, 1980 and pro-rata for each uncompleted year."

(d) by adding the following new section after section 37:

"NON-LIABILITY FOR ACT DONE IN GOOD FAITH

37A. No suit or other legal proceedings for damages shall be instituted in any court of law against the Minister or the Commissioner or any other member of the Force or any other person for or on account of or in respect of any act, matter or thing done or purported to be done or omitted to be done, in good faith, in the performance or exercise of any duty or power imposed or conferred by or under this Regulation; and the provisions of this section shall extend to the protection from liability as aforesaid of any person deputed by delegation under this Act or under any other law for the time being in force to perform or exercise any such duty or power aforesaid."

(e) by adding the following new section after section 69:

"SUMMARY ADMONISHMENT AND REPRIMAND

69A. Notwithstanding anything to the contrary contained in this Act, the Commissioner may summarily administer an admonishment or reprimand to any member in the case of minor misconduct."

(f) by repealing paragraph (d) of section 77 and substituting the following therefor:

"(d) the duties to be performed by members, and where necessary, the fees to be charged for special duties performed and for their guidance in the discharge of such duties;"

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the day of publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO.18 DE 1985 RELATIF AU REGLEMENT
DE POLICE (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification du Règlement de police No. 7 de 1980.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 28/6/85

Entrée en vigueur : 22/7/85

LOI NO. 18 DE 1985 RELATIF AU REGLEMENT
DE POLICE (MODIFICATION)

Portant modification du Règlement de police et visant à instituer une mise à la retraite anticipée d'office pour les agents, et à régler toute question relative à un déploiement plus efficace du Corps de police.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DU REGLEMENT DE POLICE NO. 7 DE 1980

1. Le Règlement de police No. 7 de 1980 (modifié) est à nouveau modifié comme suit :

a) dans l'article 1 par addition des définitions suivantes dans l'ordre alphabétique approprié :

"Commissaire" définit le commissaire de police nommé conformément à l'article 10 ;

b) par substitution d'"annexe 1" à "annexe 2" dans l'article 18 ;

c) par addition des nouveaux articles suivants après l'article 27 ;

"MISE A LA RETRAITE ANTICIPEE D'OFFICE DES AGENTS DE POLICE

27A. 1) Nonobstant toute disposition contraire de la présente loi ou de toute autre loi en vigueur actuellement, aux fins d'assurer le renouvellement des titulaires d'emplois publics dans le Corps de police, le Commissaire s'il s'agit d'un sous-officier ou la Commission de Police sur recommandation du Commissaire s'il s'agit d'un officier, peut mettre à la retraite d'office tout membre du Corps de police.

2) Le préavis de mise à la retraite d'office doit être signifié par lettre par le Commissaire ou en son nom, ou par la Commission au membre concerné par le paragraphe 1.

3) Le préavis mentionné au paragraphe 2 doit préciser la date de mise à la retraite de l'agent concerné, qui doit échoir au minimum trois mois après le jour de notification audit agent.

ALLOCATION DE FIN DE SERVICE

27B. Tout membre mis à la retraite aux termes de l'article 27A est en droit de recevoir du Gouvernement une allocation de fin de service calculée au taux d'un mois du salaire annuel payé au membre au moment de sa mise à la retraite pour chaque année de service dans l'Administration de Manitoba à compter du 30 juillet 1980 et calculée au prorata pour toute année incomplète."

(9) par addition du nouvel article suivant après l'article 27 :

IRRESPONSABILITE POUR TOUT ACTE COMMIS DE BONNE FOI

37A. Nulle action judiciaire ou autre poursuite judiciaire ne peut être intentée par un tribunal contre le Ministre ou le Commissaire ou tout autre membre du Corps de police ou toute autre personne pour ou à cause ou au titre de l'exécution, l'intention ou l'omission d'exécuter un acte, une tâche ou une affaire de bonne foi, dans l'accomplissement ou l'exercice de toute mission ou pouvoir imposé ou conféré par ou conformément au présent Règlement ; et les dispositions du présent article protègent de toute responsabilité, comme il est dit plus haut, toute personne déléguée aux termes de la présente loi ou de toute autre loi actuellement en vigueur pour accomplir ou remplir une mission ou un pouvoir comme il est mentionné ci-dessus."

(10) par addition du nouvel article suivant après l'article 69 :

"AVERTISSEMENT ET BLAME SOMMAIRES

69A. Sous réserve de toute disposition contraire de la présente loi, le Commissaire peut de façon sommaire adresser un avertissement ou un blâme à tout membre, en cas de faute légère."

(11) par abrogation du paragraphe d) de l'Article 77 et substitution par le texte suivant :

(d) les missions à accomplir par les membres, et à l'occasion les gratifications attribuées pour des missions spéciales et pour leur exécution."

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

NOTICE OF COMMENCEMENT
=====

The Business Licence (Amendment)

Act No. 4 of 1985

IN EXERCISE of the power contained in section 3 of the Business Licence (Amendment) Act No. 4 of 1985, IT IS HEREBY NOTIFIED that the said Act shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

DATED at Port Vila this 19th day of July, 1985.


K. Kalsakau

Minister of Finance, Commerce,
Industry and Tourism

REPUBLIQUE DE VANUATU

AVIS D'ENTREE EN VIGUEUR

LOI No. 4 DE 1985 SUR LES PATENTES COMMERCIALES (MODIFICATION)

LE MINISTRE

En vertu des pouvoirs qui lui sont conférés à l'article 3 de loi No. 4 de 1985 sur les patentes commerciales (modification).

AVISE QUE

Ladite loi entrera en vigueur le jour de sa publication dans le journal officiel.

FAIT à Port-Vila, le 19 juillet 1985.

K KALSAKAU

Ministre des Finances, du
Commerce, de l'Industrie
et du Tourisme.

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRÊTE NO. 21 DE 1985 RELATIF A LA LOI SUR LA DECENTRALISATION

fixant la date du début de l'élection au Conseil Provincial de Malakula.

LE CONSEIL DES ELECTIONS

ATTENDU QUE le mandat de quatre ans des conseillers provinciaux de Malakula actuellement en poste expire le ou vers le 27 Juillet 1985,

ATTENDU QUE des élections doivent être organisées au sein dudit Conseil Provincial afin d'élire les conseillers provinciaux pour un nouveau mandat de quatre ans, conformément aux dispositions de l'alinéa 2 a) de l'article 8 de la loi No. 11 de 1980 sur la décentralisation telle que modifiée,

VOU L'alinéa 2 a) de l'article 8 de la loi No. 11 de 1980 sur la décentralisation telle que modifiée,

A R R E T E

DATE DE L'ELECTION

1. L'élection des conseillers provinciaux de Malakula commencera le Jeudi 8 Août 1985 à l'heure fixée par le Secrétaire du Bureau Electoral.

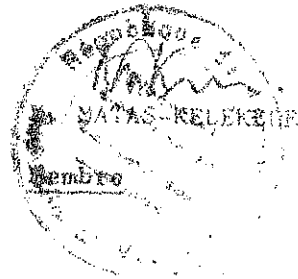
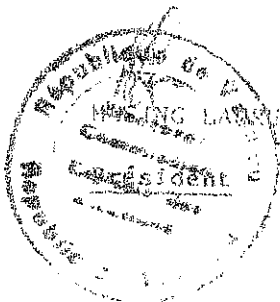
DECLARATION DE CANDIDATURE

2. Les personnes éligibles peuvent déposer leur déclaration de candidature auprès du Secrétaire du Conseil Provincial de Malakula ou du Secrétaire du Bureau Electoral à Port-Vila, compter de la date de signature du présent arrêté, ~~et ce~~ jusqu'au 21 Juillet 1985 à 16 h 30.

ENTREE EN VIGUEUR

1. Le présent arrêté entrera en vigueur à la date ci-dessous mentionnée.

FAIT à Port-Vila, le 15 Juillet 1985.



REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO. 27 DE 1985 RELATIF A LA LOI SUR LA DECENTRALISATION

fixant la date du début de l'élection au Conseil provincial des Shepherds.

LE CONSEIL DES ELECTIONS

ATTENDU QUE le mandat de quatre ans des conseillers provinciaux des Shepherds actuellement en poste expire le ou vers le 27 Juillet 1985,

ATTENDU QUE des élections doivent être organisées au sein dudit Conseil provincial afin d'élire les conseillers provinciaux pour un nouveau mandat de quatre ans, conformément aux dispositions de l'alinéa 2 a) de l'article 8 de la loi No. 11 de 1980 sur la décentralisation telle que modifiée,

VU l'alinéa 2 a) de l'article 8 de la loi No. 11 de 1980 sur la décentralisation telle que modifiée,

A R R E T E

DATE DE L'ELECTION

1. L'élection des conseillers provinciaux des Shepherds commencera le Jeudi 8 Août 1985 à l'heure fixée par le secrétaire du bureau électoral.

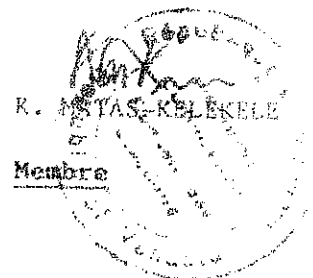
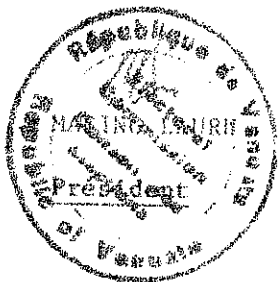
DECLARATION DE CANDIDATURE

2. Les personnes éligibles peuvent déposer leur déclaration de candidature auprès du Secrétaire du Conseil Provincial des Shepherds ou du Secrétaire du Bureau Electoral à Port-Vila à compter de la date de la signature du présent arrêté, et ce jusqu'au 21 Juillet 1985 à 16 h 30.

ENTREE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entrera en vigueur à la date ci-dessous mentionnée.

FAIT à Port-Vila le 15 Juillet 1985.



GAZETTE NOTICE

NOTICE OF FIRST MEETINGS OF CREDITORS AND CONTRIBUTORIES

IN THE SUPREME COURT
OF VANUATU

No. 72 of 1985.

IN THE MATTER OF KIWI RANCH LIMITED

REGISTERED OFFICE: c/- Messrs Coopers & Lybrand, Cassio Building,
Kumul Highway, P O Box 240, PORT VILA

NATURE OF BUSINESS: Investment Company

WINDING UP ORDER: 10th July, 1985

FIRST MEETING OF
CREDITORS: On Tuesday 6th August, 1985 at 8.00 a.m.

FIRST MEETING OF
CONTRIBUTORIES: On Tuesday 6th August, 1985 at 8.30 a.m.

PLACE OF MEETINGS: THE OFFICE OF THE OFFICIAL RECEIVER
OPPOSITE THE SUPREME COURT OF VANUATU
P O BOX 92, PORT VILA.

This 16th day of July, 1985.

S UREN
OFFICIAL RECEIVER AND
PROVISIONAL LIQUIDATOR



REPUBLIC OF VANUATU

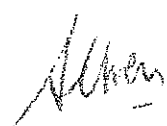
COMPANIES REGULATION (CAP.9)

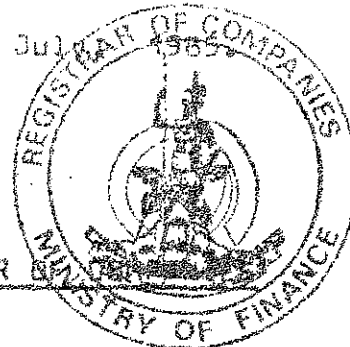
TAKE NOTICE pursuant to Section 369 of the Companies Regulation (Cap.9), unless cause be shown to the contrary, the names of:-

J.S. MANAGEMENT LIMITED
ROSE COMPANY LIMITED

will be struck off the Register of Companies at Vile, Vanuatu and the companies dissolved at the expiration of three months from the date of this notice.

Dated at Vile this nineteenth day of July 1967


S. Uren
REGISTRAR





REPUBLIC OF VANUATU

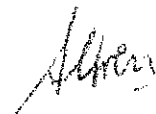
COMPANIES REGULATION (CAP.9)

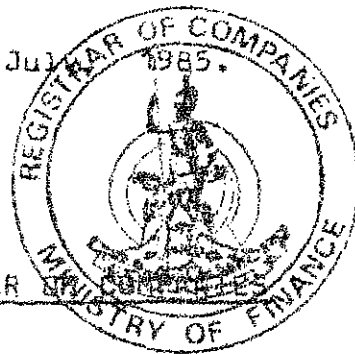
TAKE NOTICE pursuant to Section 369 of the Companies Regulation (Cap.9), unless cause be shown to the contrary, the names of:-

GRAND CREDIT BANK LIMITED
HOBSON INVESTMENTS LIMITED

will be struck off the Register of Companies at Vila, Vanuatu and the companies dissolved at the expiration of three months from the date of this notice.

Dated at Vila this nineteenth day of July 1985.


S. Uren
REGISTRAR





REPUBLIC OF VANUATU

COMPANIES REGULATION (CAP.9)

TAKE NOTICE pursuant to Section 369 of the Companies Regulation (Cap.9), unless cause be shown to the contrary, the names of:-

FIRST CBC OVERSEAS BANK LIMITED

CENTRAL PACIFIC LINES LIMITED

LAKWOOD INTERNATIONAL LIMITED

will be struck off the Register of Companies at Vila, Vanuatu and the companies dissolved at the expiration of three months from the date of this notice.

Dated at Vila this nineteenth day of July, OF 1990

S. Uren
S. Uren
REGISTRAR OF COMPANIES

